

VELEIA

REVISTA DE PREHISTORIA, HISTORIA ANTIGUA, ARQUEOLOGÍA
Y FILOLOGÍA CLÁSICAS

Comité de Redacción:

I. BARANDIARÁN

J. L. MELENA

L. MICHELENA

J. SANTOS

Secretario:

J. GORROCHATEGUI

4



INSTITUTO DE CIENCIAS DE LA ANTIGÜEDAD
AINTZINATE-ZIENTZIEN INSTITUTUA

SERVICIO EDITORIAL
UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO



ARGITARAPEN ZERBITZUA
EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA

VITORIA

1 9 8 7

GASTEIZ

Dejamos fuera del trabajo el estudio del léxico, de las partículas y de otros sintagmas característicos de su prosa, que pueden abordarse en ulteriores investigaciones. Centramos nuestra investigación en descubrir la doble coordenada lingüística de todo autor tardío aticista; por una parte, la que se debe a la impronta del aticismo, para cuyo estudio existe una bibliografía científicamente cualificada¹; por otra, la que se debe a la influencia de la *koinē*.

Expondremos el argumento extrínseco de las palabras de Libanio y de Eunapio y el intrínseco de su prosa, centrado en la Fonética, Morfología y Sintaxis. Seguiremos la edición de R. Foerster.

Un testimonio de excepción es la carta de Libanio, dirigida a su amigo Eudaimōn, el poeta, en la que confiesa su pasión aticista. El τῶν Ἑλλήνων se refiere a los autores clásicos. Reiske introduce τοῖς después del τοῦς como complemento de συμφορομένους, lo cual es innecesario, pues este verbo lo encontramos sin complemento en *Thu.* 7, 36, 6 ἔυμφορομένους αὐτοῦς ἐς ὄλγῳν τε καὶ πάντας ἐς τὸ αὐτό. El verbo tiene una connotación peyorativa «amotinarse con fines subversivos». El pronombre τούτου se refiere a su conducta, expuesta en las palabras anteriores².

El texto, pues, contrapone su predilección aticista en la elección de los términos clásicos a la de los que no la siguen, perjudicando, a su juicio, a la retórica.

1. Παλαιὸν ἐμοιγε τοῦτο τὸ πάθος τοῖς τῶν Ἑλλήνων ὄνομασι χαίρειν καὶ τοῦς (τοῖς) ἔξω τούτου συμφορομένους ἀδικεῖν ἠγεῖσθαι ῥητορικῶν. *ep.* 255,1

De este modo, sigue a Elío Arístides en el empleo de nombres y verbos que están atestiguados en los escritores clásicos. Es la famosa norma del κείται ο οὐ κείται de los aticistas.

περὶ δὲ ἐρμηνείας τοσοῦτον ἂν εἴπομι μῆτε ὄνομαι μῆτε ῥήματι χρῆσθαι ἄλλοις πλὴν τοῖς ἐκ τῶν βιβλίων. *Aristid. Rhetorik* 2, 10, 1 (II 537 Spengel)

En la carta citada alaba a Eudaimōn como auténtico crisol, que separa τὰ νόθα (palabras de la *koinē*) de τῶν γνησίων (términos clásicos).

οὐ δὲ ἀπέκρινες τὰ νόθα τῶν γνησίων *Ib.* 6

¹ W. Schmid, *Der Atticismus in seinen Hauptvertretern von Dionysius von Halikarnassos bis auf den zweiten Philostratos*, Stuttgart 1887-97, Hildesheim 1964; A. Dihle, «Der Beginn der Attizismus», *Antike und Abendland* 23, 1977; C. N. Hatzidakis, *Einleitung in die neugriechische Grammatik*, Bibliothek indogermanischer Grammatiken V, Leipzig 1892, p. 245; E. Norden, *Die antike Kunstprosa* I, Darmstadt 1958, p. 402;

F. R. Adrados, «Sobre el movimiento aticista», *EC* 14, 1970; P. Wirth, *Die sprachliche Situation in dem umrisenen Zeitalter. Renaissance des Atticismus. Herausbildung der neugriechischen Volksprache* XV CIEB Rapp. II 1, p. 54, Atenas 1976.

² G. Fatouros - T. Krischer, *Libanios Briefe*, München 1980, pp. 274-275.

El testimonio de Eunapio coincide con la propia confesión del sofista, al poner de manifiesto, el empleo que éste hace de formas y frases áticas no usuales λέξει κατεγλωτισμέναις.

παιδείας δὲ ὑπερβολὴν καὶ ἀναγνώσεώς ἐστιν εὐρεῖν ἐν τοῖς λόγοις, λέξει κατεγλωτισμέναις ἐντυγχάνοντα. *V.S.* 496

Pero le acusa injustamente de aticismo amanerado en una larga descripción de su conducta como escritor. Es un experto en redescubrir la palabra extraña caída en desuso por su antigüedad, limpiarla como si de una sagrada reliquia del pasado se tratara, sacarla a la luz totalmente desempolvada y adornada, proporcionarle todo un contexto y secuencia de ideas convertidas en lindas doncellas y esclavas de una señora recientemente enriquecida y cuyo «maquillaje» le ha rejuvenecido.

οὗτος λέξει εὐρών τινα περιττὴν καὶ ὑπ' ἀρχαιότητος διαλανθάνουσαν, ὡς ἀνάθημά τι παλαιὸν καθαίρων, εἰς μέσον τε ἤγε καὶ διακαθήρας ἐκαλλώπιζεν, ὑπόθεσιν τε αὐτῇ περιπλάττων ὄλην καὶ διανοίας ἀκολουθούσας, ὥσπερ ἄβρας τινὰς καὶ θεραπαίνας δεσποίνῃ νεοπλούτῳ καὶ τὸ γῆρας ἀπεξεσμένη. *Ib.*

Incluso se contradice, al calificar su estilo oratorio de «débil», «sin vida», «sin inspiración», pero nos descubre su sobriedad lexical, si la comparamos con la de sus coetáneos. Libanio, Temistio, Gregorio de Nisa, Juan Crisóstomo emplean un vocabulario más sobrio, mientras que el de Himerio, Juliano y Gregorio Nacianceno es más battoco³.

Ὁ δὲ λόγος αὐτῷ, περὶ μὲν τὰς μελέτας, παντελῶς ἀσθενῆς καὶ τεθνηκῶς καὶ ἄπνου, *Ib.*

Conclusión. Libanio se confiesa aticista, hecho confirmado por las palabras de Eunapio, una vez despojadas de la exageración, motivada por sus hostiles intenciones hacia nuestro sofista.

FONÉTICA

Probada la característica fundamental de su prosa, es decir, el aticismo, con el argumento de autoridad, pasamos al estudio directo de su prosa, comenzando por la Fonética. Su estudio es delicado por falta de uniformidad en la tradición manuscrita⁴.

En primer lugar, exponemos los fenómenos que se deben a su Aticismo.

Doble -ττ- intervocálica frente a doble -σσ-

γλώττα / γλώσσα; θάλαττα / θάλασσα; ἦττα / ἦσσα; ἦττάομαι / ἦσσάομαι; πλήττειν / πλήσειν; πτήττειν / πτήσειν; οἰμώττω / οἰμῶζω.

παύσας... τὴν δὲ γλώτταν τοῦ λέγειν *or.* 1, 8 (*passim*)

ἢ ποῖος θαλάττης μυχός *or.* 1, 2 (*passim*)

ἦττημένος δὴ τοῦτο ... τὴν ἦτταν *or.* 1, 41 (cf. 1, 43)

ἄ πλήττονται κοῦφα *or.* 1, 60

ὥστε οἱ μὲν ὀργίλον βλέπουσιν, οἱ ὑποκπήσσοσι *or.* 62, 24

οἰμώττουσι δὴ τοῖς ὄδε πεπραγμένοις *or.* 1, 39

³ B. Schouler, *La tradition Hellénique chez Libanios*, París 1984, t. 1, p. 264.

⁴ *Id.*, op. cit., p. 266.

Para la evolución fonética dialectal de los grupos *-ky-, *-xy-, *-gy- cf. M. Lejeune⁵.

Sin embargo, las grafías no se mantienen uniformes en los autores de una misma época. La doble -ττ- aparece por primera vez en Aristófanes, mientras Tucídides y los trágicos prefieren la doble -σσ- y la -ζ- por influencia del jonio⁶.

Entre los autores helenísticos, Aristóteles (*Atb. pol.*), Polibio, Estrabón, Filodemo escriben con doble -ττ-, mientras Plutarco fluctúa entre πράττω y πράσσω, ἀρμόττω y ἀρμόζω, σφάττω y σφάζω, θάλαττα y θάλασσα, aunque las formas primeras son más frecuentes⁷.

Entre los aticistas, Díon Crisóstomo, Aristides, Eliano, Filóstrato prefieren la doble -ττ-, Herodes Articus fluctúa.

En el A.T. y N.T. la doble -ττ- se encuentra en obras de carácter literario v.gr. libros II, III, IV de los Macabeos, donde vemos γλώττα, γλωττοτομεῖν, πράττειν, ταράττειν⁸.

Libanio prefiere la doble -ττ- de la *koine* literaria (Aristóteles, Polibio, Diodoros) a la doble -σσ- de la vulgar, ya que la primera grafía prevalece entre los autores aticistas⁹. Incluso escribe οἰμώττω frente al οἰμῶζω (ático) y al οἰμῶσσω (A.T.).

Doble -pp- frente a -ps-

θαρρεῖν / θαρσεῖν; θαρρύνειν / θαρσύνειν; θάρρος / θάρσος.

θαρρῶν δὴ *or.* 1, 67

καὶ θαρρυνούντος *or.* 1, 28

θάρσος ἐμβαλούσης τῆς τύχης *or.* 1, 88

También la evolución fonética del grupo *-rs- es distinta dialectalmente¹⁰ y tampoco se mantiene uniforme en los autores de una misma época.

Tucídides y los poetas trágicos han conservado la -ps- jónica en vez de la doble -pp- ática¹¹. La *koine* fluctúa entre ambas grafías: la literaria emplea -pp- donde la tenía la prosa ática: θαρρεῖν y -ps- en palabras no áticas: θάρσος; la vulgar prefiere la -ps- jónica¹². Autores como Polibio, Díon Casio y Filóstrato fluctúan¹³. Libanio sigue a la *koine* literaria.

Crisis

Como botón de muestra citemos unos cuantos ejemplos:

κάκεινος, κάμοι, κάν, κάν, κάνταῦθα, κάντεῦθεν, κάπειθ', κάτ', οὐμός, τάδελοφῶ, τάδελοφῶ, τάκει, τάκεινος, τάληθές, τάλλα, τάμά, τάν, τάναντία, τάνδον, τάνδρι, τάπί, τάργυριον, τούργον, προῦβάλλετο, προῦδήλου, etc.

La profusión del empleo de la crisis del sofista denuncia la imitación de los autores aticistas¹⁴. Dicha profusión contrasta con el empleo muy limitado que hace de ella el A.T.; en él jamás προε- nos da πρου-¹⁵.

⁵ M. Lejeune, *Phonétique Historique du Mycénien et du grec ancien*, París 1972, §§ 94, 69 y 103.

⁶ W. Schmid, op. cit., t. 2, p. 83.

⁷ *Id.*, op. cit., t. 2, p. 84.

⁸ A. Meillet, *Aperçu d'une Histoire de la langue grecque*, París 1965, p. 279.

⁹ O. Hoffmann - A. Debrunner - A. Scherer, *Historia de la lengua griega*, t. 2, § 169.

¹⁰ M. Lejeune, op. cit., § 119.

¹¹ A. Meillet, op. cit., p. 239.

¹² O. Hoffmann - A. Debrunner - A. Scherer, op. cit., t. 2, § 169.

¹³ W. Schmid, op. cit., t. 4, pp. 13 y 579.

¹⁴ W. Schmid, op. cit., t. 1, p. 59; t. 3, pp. 294-296; t. 4, pp. 472-75.

¹⁵ F. Blass - A. Debrunner, *Grammatik des neutestamentlichen Griechisch*, Göttingen 1961, § 18.

Elisión inversa

τῆ 'κείνου τόλμη	or. 1, 72
τοῦ 'κείνου τρόπου	or. 1, 57
τὰ 'κείνοις	or. 1, 7
τῆ 'κείνων γλώττη...	or. 1, 3
τῆ 'μῆ θέα	or. 1, 108
τῷ 'μῶ θείῳ	or. 1, 110

El empleo de la «elisión inversa», término más preciso que defiende M. Lejeune¹⁶, se debe a la misma tendencia aticista¹⁷.

Estos cuatro fenómenos observados ponen de manifiesto el aticismo del sofista.

Pasemos a dos fenómenos que se deben a su hiperaticismo o manierismo. Con frecuencia los autores aticistas prefieren la forma arcaica ática (atestiguada en Aristófanes, Tucídides y Platón) a la ática corriente.

καὶ δὴ κλάων κλάοντας ἀπελιμπανον, οἱ δὲ οὐ ἔκλαιον or. 1, 92

Libanio emplea κλάω frente a κλαίω. Meris en los escolios de Ar. *Plut.* 62 considera κάω y κλάω como áticas y καίω y κλαίω como formas helenísticas que se dan también en el N.T.¹⁸. En la *koimē* aparecen κάω, κλάω junto a formas en αι¹⁹.

También leemos en el sofista la dualidad de formas μικρός, συμικρός sin plena uniformidad en los manuscritos.

ὁ συμικρὸν ἐπὶ συμικρῷ καταθεῖς καὶ τοῦτο τὸ συμικρὸν μέγα ποιεῖ Decl. 32, 9
διὰ τοῦτο ταῦτο συμικρὸν τε or. 6, 4

El griego conoce ambas formas²⁰, dualidad que presentan los léxicos aticistas²¹. Tucídides emplea οὐ συμικρός (cf. 4, 13, 4; 7, 75, 5; 8, 81, 1), pero tras vocal o consonante leemos μικρός. Esta predilección por la forma συμικρός la comparte Libanio con todos los autores tardíos, que profesan un aticismo afectado como Díon Crisóstomo, Eliano y Filóstrato²².

Finalicemos con dos fenómenos fonéticos de la prosa del sofista que pueden deberse tanto a la tendencia arcaizante como a la presión de la *koimē*.

El primero es la reducción de -γν- en posición medial a -v- por la influencia disimilatoria de la γ inicial: γίνομαι, γινώσκω.

καὶ γινώσκειν ἄπερ χρῆ Decl. 31, 5
ἐπὶ τοῖς λόγοις οὗς ἀνεγίνωσκον ἐπὶ τῷ λαβεῖν Decl. 1, 22
οὐδὲ οὕτως γίνεται or. 1, 62

La primera grafía aparece en Filodemo, Arriano, Polemón, Herodes Atticus y Eliano; la segunda en Arístides y Filóstrato²³. Probablemente el fenómeno empezó en Jonia. Hasta el a. 306 la grafía γίνομαι es constante; desde esa fecha hasta el 250 se impone γίνομαι. La *koimē* vuelve al empleo de γίνομαι²⁴.

¹⁶ M. Lejeune, *op. cit.*, § 361.

¹⁷ W. Schmid, *op. cit.*, t. 1, p. 59.

¹⁸ *Id.*, *op. cit.*, t. 3, p. 41.

¹⁹ *Id.*, *op. cit.*, t. 4, p. 579.

²⁰ M. Lejeune, *op. cit.*, § 113.

²¹ O. Hoffmann - A. Debrunner - A. Scherer, *op. cit.*, § 159.

²² W. Schmid, *op. cit.*, t. 3, p. 18, t. 4, pp. 13 y 580.

²³ *Id.*, *op. cit.*, t. 1, pp. 49, 197; t. 2, p. 29; t. 3, p. 18; t. 4, p. 13.

²⁴ O. Hoffmann - A. Debrunner - A. Scherer, *op. cit.*, t. 2, §§ 62 y 100.

El segundo fenómeno se refiere a la forma εἶνεκα empleada por Libanio.

παρακλήσεως δὲ εἶνεκα or. 2, 13

Esta forma poética y jónica la han empleado Platón y Demóstenes juntamente con ἔνεκα. Estas dos últimas divergencias respecto al ático pueden explicarse por un arcaísmo, imitación de Heródoto, o por la influencia de la *koimē* que había incorporado algunas formas jónicas; quizá se deba a ambas tendencias²⁵.

Conclusiones

De esta breve exposición de las peculiaridades fonéticas de Libanio podemos sacar las siguientes conclusiones:

1. Prevalece la influencia aticista que le hace caer en el hiperaticismo.
2. Preferentemente imita a Eliano en el empleo de la doble -ττ- y en la grafía γίνομαι, γινώσκω.
3. En el campo de la fonética se evidencia una influencia mayor del aticismo que de la *koimē*, reducida a dos fenómenos que pueden deberse también a la tendencia arcaizante. En resumen, es evidente su diglosia en el campo de la fonética.

MORFOLOGÍA

Pasemos a la morfología con el mismo fin de detectar su diglosia. Abordamos, en primer lugar, los rasgos aticistas. Basta abrir la or. 1, para que salte a los ojos la forma del adjetivo pronominal οὔτος con el alargamiento de la -ι- deíctica.

τουτὶ δὲ ἄθλιον or. 1, 8
ταυτὶ δὲ δῶρα Τύχης Ib. 18
μένοντα χρῆ κυβερνήσαι τῶν πολλῶν τουτωνί... Ib. 31

Este rasgo morfológico, que habían empleado Aristófanes y los oradores²⁶ y que había desaparecido en la *koimē*, lo resucita Libanio de forma abusiva imitando a Filóstrato²⁷.

En contraste con este único rasgo aticista, vemos un mayor número de peculiaridades morfológicas recientes, centradas en el verbo; las usan prosistas tardíos, apoyándose en usos poéticos o dialectales.

Tema de presente

Leemos en el sofista ἔρχετο en vez de ἦει (ático).

ἢ λογισμὸς ὑπὲρ ἅπασαν ἀνθρωπίνην φύσιν ἐπὶ νοῦν ἦρχετο or. 59, 29

Esta forma de cuño poético y jónico (Hípcrates) se emplea en ático en las formas compuestas, en cambio, es frecuente en la prosa tardía, en los aticistas Luciano, Arístides, Filóstrato²⁸ y en el N.T., donde leemos ἠρχόμεν en vez de ἦα²⁹.

También el texto siguiente supone un rasgo del sofista.

καὶ ὃν ἔδει πλοῦτον ὑπὲρ τῆς πόλεως ἀναλοῦν Decl. 25, 16

²⁵ B. Schouler, *op. cit.*, t. 1, pp. 267-68.

²⁶ P. Chantraine, *Morfología Histórica del griego* (trad. esp.), Barcelona 1974, § 135. Obs. II.

²⁷ W. Schmid, *op. cit.*, t. 4, pp. 68, 69 y 633.

²⁸ *Id.*, *op. cit.*, t. 4, p. 601.

²⁹ F. Blass - A. Debrunner, *op. cit.*, § 101.

Es forma poética y jónica del verbo ἀναλώω (Híp. Th. X) en vez de ἀναλίσκειν³⁰.

Del mismo modo resalta en las formas atemáticas la sustitución de formas contractas por las áticas correspondientes: ἐπιδιδῶ (Subj.) en vez de ἐπιδιδῶ (ático).

ὡς ἄριστ' ἐπιδιδῶ (Subj.), (ático) ἐπιδιδῶ *Decl.* 9, 37

Este fenómeno lo encontramos en el N.T. en los aoristos δοῖ, γνοῖ en vez de δῶ, γνῶ³¹.

El mismo fenómeno observamos en los dos textos siguientes ἴστων por ἴστασαν (ático), καθιστῶν por καθιστάς (ático).

ἴστων δὲ οὕτω τὴν ὀργήν *or.* 54, 38
δι' ὧν ὁμολογεῖς καθιστῶν *Decl.* 24, 26

Leemos también ἀπελίμπανον en vez de ἀπέλειπον (ático)

καὶ δὴ κλάων κλάοντας ἀπελίμπανον, οἱ δὲ οὐ ἔκλαον *or.* 1, 92

La forma pertenece a la *koiné*³². Ésta en sus últimas fases tiende a extender el sufijo -νω: λιμ-πάνω (λείπω), παθαίνω (πάσχω), δένω (δέω), χύνω (χέω).

Finalmente, debemos resaltar las formas del imperfecto del verbo εἰμί.

ἦμην πρὸς ἑμαυτόν *Decl.* 28, 6
ἦς ἂν ἐλεύθερος καὶ Φιλίππου φίλος *Decl.* 18, 30

El imperfecto medio ἦμην está atestiguado en los papiros de la época ptolemaica, en el A.T. y N.T.³³. Es la forma corriente en la *koiné* desde el s. III a.C., sustituyendo a las formas más usuales de ἦ, ἦν. La forma la emplean Dión Crisóstomo y Luciano³⁴.

La forma ἦς en vez de ἦσθα es de creación tardía; la vemos en el Ps. Platón, Axíoco, los LXX y el N.T. Es la forma ordinaria del A.T. y se atestigua esporádicamente en el N.T.³⁵.

Tema de futuro

Las peculiaridades recientes han invadido el tema de futuro. Leemos el futuro reciente αἰδεσθήσῃ en vez de αἰδέσῃ (ático), que también aparece en D.C. *or.* 45, 44.

ὡς αἰδεσθήσῃ τὴν συγγένειαν τῶν λόγων. *or.* 15, 7

No falta el futuro λέξει, formado secundariamente y que sustituye al ἐρῶ (ático).

εἰ ταῦτα λέξει *Decl.* 25, 22
λέξουσι μὲν οὖν εἰς τότε. *Ep.* 302, 5

Se trata de un futuro poético, jónico que leemos en Th. y Antiphon (autores áticos).

Tema de aoristo

No menos interesantes son las peculiaridades en el tema de aoristo. Leemos ἠνέγκασαν, ἠνέγκαμεν en vez de ἠνεγκον, ἠνέγκομεν.

ὥστε πόθω τοῦ ζῆν βλάμναι τὴν ἠνέγκασαν *Decl.* 19, 35
καὶ γὰρ Λακεδαιμονίους πολιορκοῦντας ἠνέγκαμεν *Decl.* 20, 19

Del verbo φέρω tenemos un aoristo ἠνίκα (lésbico) y ἠνευκα (hom. jónico); por analogía con éste surgieron las formas ἠνεγκα, ἠνέγκας, etc., en vez del aoristo ἠνεγκον³⁶. Dichas formas se dan en los autores aticistas (Luciano, Aristides, Eliano, Filóstrato)³⁷.

Ello se debe a la extensión del aoristo sigmático a expensas del radical temático, tendencia que ya aparece en Jenofonte. Tenemos aquí sustituidas las desinencias del temático por las desinencias del sigmático.

Idéntica sustitución encontramos en el texto siguiente.

εὐραντο σωτηρίαν *Decl.* 1, 3

Se trata de un aoristo poético reciente en vez del radical temático εὐρον. Dicha tendencia se limita entre los sofistas a los aoristos del verbo φέρω y λέγω con la excepción de Eliano en el que también se lee εὐραντο³⁸.

También el texto siguiente nos ofrece el aoristo ἐκέρδησα en vez de ἐκέρδανα (ático).

ἐκέρδησά γε ἂν τῇ τελευταίῃ τὴν ἀπὸ τῆς εὐχῆς ζημίαν *Decl.* 34, 27

La forma es jónico-helenística y se lee también en el N.T.³⁹.

Esta predilección por las formas sigmáticas en vez de las radicales atemáticas la atestiguamos en la sustitución de ἔβιον por ἔβιωσα.

τοῖς δὲ ἀθέσμως καὶ ἀδίκως βιώσασαι *Decl.* 2, 36

Los aoristos radicales atemáticos que en ático eran pocos, aunque de uso corriente, tienden a ser sustituidos en la *koiné* por formas sigmáticas: ἔβιωσα por ἔβιον, ἔστησα por ἔστην, ἔφθασα por ἔφθην. El fenómeno se observa en autores aticistas como Luciano y Eliano⁴⁰.

Entre estas peculiaridades no pueden faltar las que se refieren a los aoristos del verbo «decir».

καὶ τί δεῖ δοῦναι ἢ τριῶν ἀρετῇ λεχθέντων ἢ πεπραγμένων *or.* 59, 143
τοῦ δὲ μὴ λέξει κακῶς ... μελήσει *or.* 5, 53

Ambas formaciones derivadas secundariamente del presente λέγω⁴¹, las emplea en vez de las formaciones áticas correspondientes ἐρήθην, εἰπείν.

Tampoco faltan peculiaridades en las formas de los compuestos de ἦμι: προήκναντο en vez de προεῖντο.

ἔνι δὲ οὐδὲ τοῖς ἠττημένοις ὃ προήκναντο κομίζασθαι ὄρκους τισί *or.* 57, 48

El fenómeno se debe a la extensión de la -κ- al plural de estos aoristos. La oposición entre las formas del singular y del plural parece ser común en griego antiguo. Probablemente la presencia de la -κ- en el plural se debe a la influencia jónica, influencia que se detecta en los trágicos y Tucídides con las formas παρήκναι, ἀφῆκναι. La historia detallada de la extensión de la -κ- al plural y su presencia en el A.T. y N.T. puede verse en A. Meillet y F. Blass-A. Debrunner⁴². Los aticistas mantienen la forma de la *koiné* en -κ- y la forma de los manuales.

Finalicemos con la forma ἀνάλωσαν que se encuentra en Tucídides en vez de ἀνήλωσαν.

τούτων δὲ ἕξ μὲν εἰς τὰ νῦτα τὴν ἰσχὺν ἀνάλωσαν *or.* 57, 15

³⁰ W. Schmid, *op. cit.*, t. 2, pp. 76 y 105.

³¹ F. Blass - A. Debrunner, *op. cit.*, § 95, 1.

³² O. Hoffmann - A. Debrunner - A. Scherer, *op. cit.*, t. 2, § 20.

³³ F. Blass - A. Debrunner, *op. cit.*, § 98; A. Meillet, *op. cit.*, p. 297.

³⁴ W. Schmid, *op. cit.*, t. 4, p. 599.

³⁵ A. Meillet, *op. cit.*, p. 297.

³⁶ P. Chantraine, *op. cit.*, § 184.

³⁷ W. Schmid, *op. cit.*, t. 1, pp. 232-233; t. 2, p. 33; t. 3, pp. 44; t. 4, p. 40.

³⁸ *Id.*, *op. cit.*, t. 3, p. 40.

³⁹ F. Blass - A. Debrunner, *op. cit.*, § 101.

⁴⁰ W. Schmid, *op. cit.*, t. 1, p. 231; t. 3, p. 39.

⁴¹ P. Chantraine, *op. cit.*, § 171.

⁴² A. Meillet y F. Blass - A. Debrunner, *op. cit.*, § 95.

Tema de perfecto

Continuamos con formas no áticas en el tema de perfecto.

ἀγήνοχα καὶ ταύτην εἰς τὸ βουλευτήριον δεησομένην ὑμῶν καινὴν δέησιν Decl. 20, 25

Esta forma en vez del ático ἤχα es una forma reciente. La terminación -οχα está posiblemente tomada de ἐνήνοχα por analogía; la forma verbal, producida la desaparición de la γ por disimilación, subsistió en la *koiné*⁴³. Frínico y Meris la prohíben, aunque Lisias la había empleado καταγηόχασι. Son muchos los autores en los que la leemos: Polibio, Filón, F. Josefo, Plutarco, Arístides, Jámblico, Díon Crisóstomo, inscripciones de Pérgamo y Libanio⁴⁴.

También el verbo δειδῶ nos ofrece la forma poética δεδουέναι en vez de δεδιέναι (ático).

καὶ μήτε κατήγορον ... δεδουέναι Decl. 38, 5

Ambas formas están atestiguadas en los autores aticistas⁴⁵. En la baja *koiné* ha desaparecido el verbo δειδῶ⁴⁶.

Del mismo modo, un verbo tan corriente como «saber» deja sentir las peculiaridades de la *koiné* en Libanio, siguiendo a los aticistas⁴⁷.

οὐ μόνος οἶδας ταῦτα καταμαντεύη τὰ μέλλοντα Decl. 20, 14

El jónico regularizó el vocalismo ο del tema: οἶδα, οἶδας, οἶδε, οἶδαμεν, οἶδατε, οἶδασι. La *koiné* emplea solamente estas formas⁴⁸, perdiendo la alternancia tan viva en clásico en *pro* de la generalización; estas formas se leen en el N.T.⁴⁹.

En el sofista leemos el perf. ἤλωκα, que lo emplea Heródoto sustituyendo la forma ática εάλωκα.

καὶ παρ' ἐμοὶ τοῦτον ἤλωκεναι δεῖ or. 15, 21

Libanio también sustituye las formas perifrásticas de los temas en oclusiva en la tercera persona del plural por formas en -αται.

πολλοὶ σοὶ θησαυροὶ κεκρύφεται (κεκρυμμένοι εἰσὶ) κατὰ γῆς Decl. 51, 8

El fenómeno puede considerarse tanto jonismo como aticismo. Dicho empleo lo vemos en F. Josefo, Galeno; Luciano, Eliano y Filóstrato lo emplean esporádicamente. No lo emplean ni Díon Crisóstomo ni Arístides⁵⁰.

Finalmente, debemos resaltar formas de perfecto no usuales, aunque formadas regularmente.

Se trata de los verbos ἀριθμεῖν, ἀφελκεῖν, θηρᾶν.

οἷς ταῦτα εἰσενηνόχατε γονεῦσι ἠριθμησθε or. 2, 50

ἔσωζον ... καὶ τὰς ἀφελκωσμένας τριήρεις or. 15, 38

τοῖς μὲν τεθηραμένοις or. 9, 8

ὥστε ἐτεθήρατο μὲν ὁ Σάτυρος αὐτῷ or. 25, 25

Imperativo

También en el imperativo puede observarse la presión de la lengua común.

λεγέτωσαν μὲν οὖν ἰατρῶν παῖδες νοσημάτων ιδέας or. 25, 33

⁴³ P. Chantraine, *op. cit.*, § 212.

⁴⁴ W. Schmid, *op. cit.*, t. 1, p. 84; t. 2, p. 28; t. 4,

p. 602.

⁴⁵ *Id.*, *op. cit.*, t. 3, p. 39; t. 4, pp. 33-34.

⁴⁶ *Id.*, *op. cit.*, t. 4, p. 602.

⁴⁷ *Id.*, *op. cit.*, t. 1, pp. 85, 232; t. 3, p. 13; t. 4,

p. 38.

⁴⁸ P. Chantraine, *op. cit.*, § 217; A. Meillet, *op. cit.*, p. 296.

⁴⁹ F. Blass - A. Debrunner, *op. cit.*, § 99.

⁵⁰ W. Schmid, *op. cit.*, t. 3, p. 17; t. 4, p. 11, 590.

La *koiné* extiende la desinencia -σαν en vez de -ντ, fenómeno atestiguado ya en los poemas homéricos. Primero se emplea en los imperativos atemáticos ἴτωσαν, ἔπωσαν de donde pasa a los temáticos y se introduce en el imperfecto y aoristo. Esta forma de imperativo es la normal en la *koiné* y en el N.T.⁵¹. Ella puede observarse en los aticistas, pero no de modo uniforme. Arístides tiene siempre las formas áticas, Luciano fluctúa y Eliano sigue a la *koiné*⁵². En la baja *koiné* solamente se dan las formas en -τωσαν, -σθωσαν⁵³.

Adverbio

Finalmente, la presión de la lengua tardía se deja sentir en el empleo relativamente frecuente de adverbios en -ως, derivados de participios. Éstos se dan en Homero (ἐπισταμένως), Heródoto (ελελογισμένως), Tucídides (ἀνεμίνως) y Platón (ἐχόντως νοῦν).

B. Schouler ha recogido unos cuantos ejemplos⁵⁴, pero no dice que nuestro autor sigue a autores aticistas como Arístides, Eliano y Filóstrato⁵⁵.

ἀποκαλυμμένως	or. 1, 37
διαφερόντως	or. 28, 21
εἰκότως	or. 27, 34
ἐκεχυμένως	or. 11, 135
ἐντεταμένως	or. 27, 43
ἐσκεμμένως	Ep. 61, 7
θαρρούντως	or. 1, 12
μεμερισμένως	or. 11, 23
ὁμολογουμένως	Decl. 25, 20
προσηκόντως	or. 27, 33

Subrayemos un ejemplo que aparece por vez primera en Libanio:

ἀνωμολογημένως Decl. 50, 39

Conclusiones

1. La morfología confirma la diglosia de Libanio.
2. Sin embargo, se observa una mayor influencia de la *koiné* en el verbo y adverbio. La causa puede ser que tanto el verbo y el adverbio de la lengua hablada ejercen una presión mayor sobre el escritor.
3. Libanio sigue con frecuencia a autores aticistas.

SINTAXIS

El mismo hilo conductor de la diglosia nos guía en la investigación de la sintaxis del sofista. Comenzamos, pues, por la influencia aticista.

⁵¹ P. Chantraine, *op. cit.*, § 318 D; F. Blass - A. Debrunner, *op. cit.*, § 84; A. Meillet, *op. cit.*, p. 299.

⁵² W. Schmid, *op. cit.*, t. 3, p. 32.

⁵³ *Id.*, *op. cit.*, t. 4, p. 589.

⁵⁴ B. Schouler, *op. cit.*, t. 1, p. 275.

⁵⁵ W. Schmid, *op. cit.*, t. 2, pp. 54-55; t. 3, pp. 77-78; t. 4, pp. 79-80.

El número

Basta abrir cualquier discurso para comprobar el uso frecuente del dual en el sofista. Citemos un solo ejemplo.

τὸ δὲ ὄνοματε τούτω πολλῶ πανταχοῦ τῆς γῆς ὁ δοῦλος καὶ ὁ ἐλεύθερος or. 25, 1

Existe un estudio monográfico al respecto, al que remitimos al lector⁵⁶. La historia general del dual en las lenguas i.e. y en los dialectos la resume J. Sánchez Lasso de la Vega⁵⁷.

En el jónico ha desaparecido ya en el s. VI a.C. El ático lo conserva de modo esporádico; su uso va decreciendo entre los a. 450-380 y desaparece entre Aristófanes y Menandro, que lo desconoce⁵⁸. La *koiné* lo conserva en la poesía poética. La reacción aticista lo restituye con fuerza⁵⁹.

Los casos

La misma tendencia se observa en el empleo de los casos. La extensión en el espacio y el tiempo se expresa en clásico con el acusativo⁶⁰. Nada de extraño que Libanio lo emplee.

τὴν γὰρ αὐτὴν δῆπουθεν ὁδὸν ἐβαδίζομεν Decl. 27, 20

Pero la lengua helenística suprime con frecuencia el sustantivo ὁδὸν quedando el adjetivo solo o acompañado del artículo.

φεῦγε τὴν ταχίστην, Ἀλαβιάδη, Decl. 1, 139
 ἑτέραν ἐτρέπην Decl. 37 5
 ἄν τὴν αὐτὴν ἐθέομεν Ep. 311, 1
 ἦκε ταύτην ἦν ἦκε Ep. 884, 2

Estos giros elípticos son muy del gusto de los aticistas⁶¹. El *μακρὸν* está muy generalizado en el A.T. y N.T. *Pol., D.S., D.H., Arr. App.*⁶².

También el genitivo categorial, existente en clásico⁶³, denuncia la misma tendencia.

πολίτης γὰρ δὴ ἦν τις σοφῶ τῶν ἐπαινουμένων or. 1, 49
 καὶ ἦσθα δὴ καὶ αὐτὸς τῶν τῷ καιρῷ χρωμένων or. 34, 6

Es sorprendente la profusión con la que lo emplea Libanio, haciéndose eco de este rasgo de la prosa aticista.

Del mismo modo, encontramos el genitivo de origen.

τίνων γέγονας or. 4, 14
 γενομένῳ Διὸς... Descr. 26, 1
 καὶ σοφῆς θεοῦ γεγονός Thes. 3, 1

Este genitivo-ablativo con el verbo γίγνομαι está bien representado en la prosa clásica⁶⁴ y ha encontrado eco en autores aticistas como Elio Aristides y Filóstrato⁶⁵. La *koiné*, en cambio, para expresar «hijo de» emplea la construcción con ἄπό y ἐκ sin artículo.

⁵⁶ G. Pohl, *De dualis usu qualis apud Libanium, The-mistium, Julianum, Himerium fuerit*, Diss. Breslau 1913.

⁵⁷ J. S. Lasso de la Vega, *Sintaxis griega I*, Madrid 1968, pp. 221-224.

⁵⁸ A. Meillet, *op. cit.*, pp. 287-288.

⁵⁹ W. Schmid, *op. cit.*, t. 1, pp. 87-88; 253-34; t. 2, pp. 35-36; t. 3, pp. 46-47; t. 4, pp. 45, 633.

⁶⁰ J. S. Lasso de la Vega, *op. cit.*, pp. 375-376; E. Schwyzler, *op. cit.*, t. 2, p. 68-70.

⁶¹ W. Schmid, *op. cit.*, t. 1, p. 89; t. 2, pp. 37-38; t. 3, pp. 50-51.

⁶² *Id.*, *op. cit.*, t. 4, p. 609.

⁶³ J. S. Lasso de la Vega, *op. cit.*, p. 456; E. Schwyzler, *op. cit.*, pp. 122-123 a.

⁶⁴ *Id.*, *op. cit.*, pp. 489-490; E. Schwyzler, *op. cit.*, pp. 93-94, 118-119, 124.

⁶⁵ W. Schmid, *op. cit.*, t. 2, p. 91; t. 4, p. 345.

Grados del adjetivo

Del mismo modo debemos destacar la influencia aticista en el empleo de los grados de adjetivo.

ὡς ἐλάττω τοῦ δέοντος αἰτιώμενος or. 2, 23
 οὕτω δὴ λαμπρὸν καὶ μείζον ἀνθρωπιείας φύσεως τὸ πεπραγμένον or. 18, 242

Es frecuente entre los aticistas que el segundo término del comparativo sea un abstracto en genitivo⁶⁶, así imitan locuciones elípticas que se encuentran en Heródoto, en los trágicos y en los prosistas áticos.

También Libanio suele emplear el comparativo seguido del pronombre reflexivo, que actúa como término de referencia, para expresar una variación cuantitativa en la comparación de dos estados sucesivos de una misma entidad.

τοιούτων δὲ ἄρα τι καὶ τῶν τελετῶν, αἷς οὐκ ἄν συναχθεσθείης ἐλάττωσιν ἀντὶ πλειόνων ἑαυτὰς παρεχούσαις or. 10, 7

Esta construcción había desaparecido en la prosa helenística y los aticistas la restituyen⁶⁷.

El verbo

Pasamos a los empleos aticistas en el verbo. Resaltamos el uso del aoristo gnómico.

ὅταν γὰρ τις παρὼν ἐργοῖς αἰσχροῖς τὸ καθ' ἑαυτὸν μὴ διακωλύη, τὴν τοῦ συνέργου δόξαν ἐκτίσατο Decl. 17, 60
 καὶ ὁ μὲν τις αὐτῶν ἐσίγησεν, ὁ δὲ ὑποσχόμενος ἐψεύσατο, τρέμουσι δὲ ἀμφοτέροι or. 25, 23

Libanio lo emplea generalmente unido o no a una subordinada en subjuntivo con ἄν. La profusión del aoristo gnómico se encuentra muy enraizada en los autores aticistas⁶⁸, no así en el N.T. en el que su uso es raro y está limitado a las comparaciones⁶⁹.

Pero donde se muestra muy claramente el aticismo de Libanio es en el empleo del optativo. Este modo va perdiendo terreno frente al subjuntivo hasta llegar a su desaparición. Dos razones contribuyen a ello: su ambigüedad funcional y la evolución del sistema fonológico de la lengua en el s. I. A. Meillet ha puesto de manifiesto su gradual desaparición con estadísticas sacadas de autores de la *koiné* no aticistas⁷⁰. Veamos el uso que hace Libanio del optativo potencial.

καὶ εἰ μὲν λάβοιεν, φαιδροί, φίλου δὲ ἀξιούτος εὐ παθεῖν ἀπὸ χρημάτων σκοποδι- νῶσι or. 25, 23

La combinación del optativo de posibilidad con la apódosis en indicativo es una manía aticista⁷¹.

Incluso comete la falta sintáctica de colocar en la prótasis un optativo con ἄν y en la apódosis presentes, quedando como en suspenso dicha prótasis.

καὶ οὐκ ἄν σφόδρα βουλοίμεθα λέγειν, ἐπὶ τοῦ παρόντος ὁ χρόνος ἐνδίδωσι or. 59, 20

⁶⁶ *Id.*, *op. cit.*, t. 3, p. 60; t. 4, pp. 61, 613; E. Schwyzler, *op. cit.*, p. 99.

⁶⁷ W. Schmid, *op. cit.*, t. 3, p. 60; t. 4, pp. 61, 613; E. Schwyzler, *op. cit.*, pp. 100-101.

⁶⁸ W. Schmid, *op. cit.*, t. 1, p. 240; t. 3, p. 74; t. 4, p. 79.

⁶⁹ F. Blass - A. Debrunner, *op. cit.*, § 333.

⁷⁰ A. Meillet, *op. cit.*, pp. 290-91.

⁷¹ W. Schmid, *op. cit.*, t. 1, pp. 97-98 y 243-244; t. 2, pp. 59-60; t. 3, pp. 82-83; t. 4, pp. 84-85.

El optativo oblicuo, muy frecuente en clásico⁷², adquiere en Libanio una extensión desmesurada, imitando a los aticistas⁷³. Lo encontramos dependiendo de un futuro y un presente.

παρὰ τοὺς ἰατροὺς τοῦτον ἄξει τις λαβών, ἰν' ἔλλαβορίζοιτο or. 8, 13
λέγειν δὲ ὁμῶς τολμώντες, ὅπως μὴ κακοὶ περὶ τῶν μισθῶν εἶναι δοκοῖεν or. 43, 7

Naturalmente, los autores tardíos pueden defender su empleo con ejemplos sacados de los prosistas clásicos⁷⁴. Pero es significativo que Libanio lo utilice con tanta profusión, cuando en la lengua de la *koimē* culta de Polibio y Diodoro se encuentra en franco retroceso⁷⁵ y lo mismo digamos del N.T.⁷⁶. La razón puede estar en que el movimiento aticista intenta dar vida a una categoría gramatical en peligro de desaparecer.

Infinitivo y participio

También el infinitivo y el participio se muestran sensibles a la influencia de los aticistas. Estos, imitando a Tucídides, Platón, Jenofonte, Aristóteles y Demóstenes, emplean el infinitivo sustantivado sin preposición para expresar el fin⁷⁷. Libanio sigue sus huellas en este uso.

ὁ δὲ γε τελευταῖος πῦρ ἀνήψε τοῦ μὴ ἄλωνα or. 1, 149
καὶ μεγάλα δουλείας σεσίγηται τοῦ μὴ τὸ μήκος ἐνοχλήσαι τοῖς ἦκουσιν ἐπὶ τὴν ἀκρόασιν or. 25, 31

Las formas perifrásticas con el participio y el verbo εἶναι se emplean en clásico en el subjuntivo y optativo de perfecto. La unión del participio y el verbo εἶναι es muy querida de los aticistas⁷⁸. El sofista las emplea con participio de perfecto, de presente y de aoristo, imitando a Platón.

Con participio de perfecto

τὸ τοὺς βλάπτοντας νόμους λύειν ἐξ αὐτῶν ἐστὶ δεδομένον τῶν νόμων Decl. 1, 81

Con participio de presente

καὶ μὴν οὐδ' ἐκείνῳ γε ἔστιν ἀντειπεῖν, ὡς οὐχ ὅποσα πράξειεν ἢ βουλεύσαιτο πάντα βασιλικῆς ἀρέτης ἐπ' ἔσχατον ἦν ἦκοντα or. 59, 27

Con participio de aoristo

καὶ γὰρ ἔχει πόρον ἀκνήσας οὐδένα or. 40, 6

Sustantivación

Del mismo modo se deja ver la huella aticista en la sustantivación. Como consecuencia de ello, leemos en Libanio la sustantivación de una proposición con modo personal que sustituye al adverbio o al grupo preposicional. Este sintagma pasaba por un aticismo, muy enraizado en la lengua helenística.

σε ποῦ κίριον τῆς ὅποι βούλει πορείας Decl. 22, 16

También se interpreta como aticismo la sustantivación del adverbio o de un giro preposicional mediante el artículo neutro.

πράττειν, ἐφ' ὅτῳ τὸ πρόφην ἐτάχθη Ep. 876, 2
τὸ ἐφ' ἑαυτῷ Decl. 6, 24
τὸ πρὸς μητρὸς Decl. 12, 28

⁷² E. Schwyzer, *op. cit.*, t. 2, pp. 331-336.

⁷³ W. Schmid, *op. cit.*, t. 1, p. 243; t. 2, pp. 58-59; t. 4, pp. 84-85.

⁷⁴ E. Schwyzer, *op. cit.*, t. 2, pp. 332-333.

⁷⁵ *Id.*, *op. cit.*, t. 2, p. 338.

⁷⁶ F. Blass - A. Debrunner, *op. cit.*, § 386.

⁷⁷ W. Schmid, *op. cit.*, t. 2, p. 40; t. 4, p. 609.

⁷⁸ *Id.*, *op. cit.*, t. 1, pp. 48-49.

Dicho adverbio, empleado como preposición, puede estar pospuesto sin cambiar el acento, lo que puede interpretarse como un manierismo aticista⁷⁹.

πόνου χωρὶς or. 1, 44

Persona agente

Finalmente, recojamos un rasgo aticista para expresar la persona agente. Ésta se encuentra en genitivo sin preposición.

οἱ δὲ τοῦ τῶν ὀνομάτων, οἱ δὲ τοῦ τῶν ῥυθμῶν ἐαλώκασι κάλλους Chr. 3, 1

Este genitivo se considera aticismo⁸⁰, y lo leemos en los trágicos, Antífonte, Luciano, especialmente con los verbos «ser cogido», «ser vencido». Con otros verbos, siguiendo construcciones del hebreo, lo leemos en los LXX, N.T. y se ha conservado en griego moderno⁸¹.

Pasemos a examinar la otra vertiente de la diglosia sintáctica, la de los autores tardíos.

Número

Respecto al número, encontramos en Libanio el plural con los nombres propios.

καὶ ὄρα μὴ πολλοὺς Μάρκου ἀποφῆνης Ep. 819, 6
ὥσπερ Μυρίων Αἰάντων ἠγούμενος or. 18, 38
ἦσαν ... τινὲς Ἄνυτοι καὶ Μέλητοι Decl. 2, 28

Este uso típicamente griego es muy anterior a la *koimē*. Pero ésta extiende su uso, especialmente con Plutarco⁸², de modo que aparece en casi todos los autores tardíos (cf. Alciph. *Apoll.* Tyan, Dion. Hal., Dion. Chrys., Luc., Philóstr.)⁸³.

Casos

Acusativo doble

También encontramos el acusativo de todo y parte, llamado σχῆμα καθ' ὅλον καὶ μέρος (*Schema Ionicum*), propio de la *epopeya* y de la poesía en general. Al pasar a la voz pasiva, el acusativo de persona pasa a sujeto y el de parte queda en acusativo⁸⁴.

τὴν κεφαλὴν δ' ἂν ἀπετεμνόμεν or. 1, 173

Así lo emplea Libanio, siguiendo las normas áticas. Este cliché sintáctico ha resurgido en la lengua tardía, siguiendo los empleos homéricos y clásicos. El N.T. en cambio, lo sustituye por el dativo de relación⁸⁵.

Genitivo corográfico

Es de destacar también el empleo del genitivo corográfico, presente en clásico⁸⁶ y en Libanio.

⁷⁹ *Id.*, *op. cit.*, t. 1, p. 419.

⁸⁰ *Id.*, *op. cit.*, t. 1, p. 235; t. 3, p. 52; t. 4, p. 56.

⁸¹ E. Schwyzer, *op. cit.*, p. 119. Aesch. *Suppl.* ἡμέρου νικῶμενος; Eur. *Or.* πλῆγεις θνατρός ἐμῆς; Antiph. 5, 8 τοῦ ἀληθοῦς νικῶσθαι. También autores tardíos: Luciano, *Charid.* τοῦ κάλλους ἀλόντες, Philóstr. *Her.* κόρης ἀλίσκομαι.

Eliano, *NA*, 11, 82 νικῶμενος τοῦ θεοῦ.

Este genitivo con otros verbos y siguiendo construcciones semejantes del hebreo lo leemos en los LXX

ἐλεκετοῦς κυρίου; N.T. εὐλογημένοι τοῦ πατρὸς.

Se ha conservado en griego moderno: φημῆνον τοῦ σκολοιοκοῦ «destrozado por la tempestad». σκοτωμένος τῆς δουλείας «matado por el trabajo».

⁸² J. S. Lasso de la Vega, *op. cit.*, pp. 247-249.

⁸³ W. Schmid, *op. cit.*, t. 3, p. 48; t. 4, p. 47.

⁸⁴ J. S. Lasso de la Vega, *op. cit.*, p. 371; E. Schwyzer, *op. cit.*, t. 2, p. 81.

⁸⁵ F. Blass - A. Debrunner, *op. cit.*, § 197.

⁸⁶ J. S. Lasso de la Vega, *op. cit.*, p. 432.

ἀπόκοντο τῆς Ἰταλῆς ἐς Τάραντα *Hdt.* 3, 136
 ἀλλ' ἐπειδὴ τῆς Ἑλλάδος ἦσαν ἐν Κορίνθῳ *Decl.* 4, 25

Dicho genitivo es conocido por el griego helenístico, en el que se halla siempre postpuesto⁸⁷, y por el N.T. siempre acompañado de artículo⁸⁸: ἐν Τάρσῳ τῆς Κιλικίας (*Act.* 22, 3). Libanio sigue el uso clásico.

El adjetivo

Una serie de sintagmas estereotipados caracterizan el manierismo de autores tardíos.

Dependiendo de un adjetivo o participio sustantivado encontramos el genitivo partitivo; con éste concierda dicho adjetivo o participio⁸⁹.

οἱ δ' ἐπαινούμενοι τῶν ἀρχόντων *or.* 33, 8
 τὰ μὲν γὰρ θαυμαζόμενα τῶν ἔργων *or.* 64, 2

Tanto el participio como el adjetivo sustantivado en neutro pueden expresar un abstracto. Es característica de autores tardíos, imitando a Tucídides.

τοῖς μὲν γὰρ τὸ ἄπρον νοσημάτων αἴτιον *or.* 25, 28
 (τὸ ἄπρον en vez de ἀπνοία).

Este uso del adjetivo y del participio en neutro se desarrolla muchísimo en la prosa tardía. Cabe preguntarse si es aticismo o tendencia más general.

La imitación de Tucídides le impulsaba a Libanio a apartarse de Elio Arístides, muy reservado en este tipo de sustantivación⁹⁰, siguiendo, en cambio, el ejemplo de los aticistas⁹¹. Advirtamos que el neutro πλέον tiene un sentido colectivo = πλείονες.

ᾄθεν αὐτῷ τὸ πλέον πολέμιον *or.* 25, 16

Del adjetivo en neutro puede depender un genitivo partitivo.

τοῦ ἄθλου τὸ χαλεπώτατον *or.* 18, 232

Pero la novedad está en que los autores tardíos, siguiendo a Heródoto y a prosistas áticos, sustituyen el neutro por el género y número del genitivo⁹², lo que constituye una verdadera atracción.

βουλόμενος δὲ ὡς πλείστην τῆς πολεμίας κακουργεῖσθαι *or.* 18, 231

Grados del adjetivo

También observamos peculiaridades en el uso de los grados del adjetivo que se deben a la influencia de la lengua tardía.

Libanio emplea el positivo con significación superlativa.

ὁ καὶ θαυμάσαι τις ἂν, ὅτι μὴ τὸ μέγεθος τῶν πραγμάτων σιγῶν ἠνάγκασε τοὺς πολλοὺς *or.* 12, 4

Dicho fenómeno se da en los autores aticistas⁹³ y en el N.T.⁹⁴.

También emplea el comparativo con valor de superlativo.

καὶ συνήσαν οἱ μὲν ἀκουσόμενοι λόγων, οἱ πλείους δὲ θεασόμενοι κινούμενον *or.* 1, 76

⁸⁷ E. Schwyzler, *op. cit.*, p. 113 a.

⁸⁸ F. Blass - A. Debrunner, *op. cit.*, § 164, 3.

⁸⁹ W. Schmid, *op. cit.*, t. 1, pp. 49, 88, 234; t. 2, p. 39; t. 3, p. 51; t. 4, pp. 52, 609.

⁹⁰ *Id.*, *op. cit.*, t. 2, p. 34.

⁹¹ *Id.*, *op. cit.*, t. 1, pp. 49, 86; t. 3, p. 45; t. 4, pp. 41, 608.

⁹² *Id.*, *op. cit.*, t. 2, pp. 39-40; t. 4, p. 53.

⁹³ *Id.*, *op. cit.*, t. 3, p. 62; t. 4, p. 62.

⁹⁴ F. Blass - A. Debrunner, *op. cit.*, § 245, 1.

La lengua tardía (Polibio, papiros ptolemaicos) siguen a Heródoto y Tucídides. Con esta significación superlativa lo encontramos en autores aticistas⁹⁵ y en el N.T.⁹⁶.

Por el contrario, encontramos el comparativo ἴδιον en vez del positivo, hecho frecuente en esta época y que emplea Elio Arístides.

καὶ τεθνατῆ δ' ἂν ὑπὲρ τοῦ τοιοῦδε πατὴρ ἴδιον *or.* 55, 25

Esta debilitación del comparativo lo podemos leer con otras formas comparativas.

ἐπειδὴ δὲ πέπτωκεν εἰς χεῖρω δόξαν τὰ ἡμέτερα *or.* 15, 19

Pronombre reflexivo de tercera persona

Libanio sigue las reglas áticas en la sintaxis del pronombre⁹⁷. Sin embargo, debemos observar el uso que hace de las formas reflexivas de la tercera persona ἐ, οὐ, οἶ, σφεῖς, σφῆς, σφῶν, σφίσι. En el griego clásico habían desaparecido las formas del singular, debido al esfuerzo de Isócrates y Demóstenes por eliminar de la elocuencia ática las palabras arcaicas o poéticas⁹⁸. En ático reciente y Polibio no aparecen las formas simples ἐ, οὐ, οἶ y rara vez σφῶν, σφίσι.

Libanio, como la mayor parte de los autores tardíos, utiliza las formas del singular ya desaparecidas, y las del plural, siguiendo las reglas áticas. Basta abrir cualquier página de sus discursos para comprobarlo. Citemos un ejemplo, como botón de muestra.

διδάσκουσα, ὅποσα ἦν σφίσι *or.* 6, 6

Rección de los verbos compuestos

Con frecuencia, el verbo compuesto rige el caso exigido por el preverbo. Estas construcciones tanto en dativo como en genitivo las leemos en clásico, sobre todo en Platón y Aristóteles.

La lengua tardía ha desarrollado muchísimo dichas recciones tanto con verbos usados intransitiva como transitivamente.

Verbo usado intransitivamente

προεξελεθεῖν τῆς οἰκίας τῆς ἐμῆς *Decl.* 32, 9

Verbo usado transitivamente

ἀφελῶσαι τοῦ βομοῦ τὸ σῶμα τοῦμόν *Decl.* 22, 32

La persona agente

En efecto, observamos peculiaridades para expresar la persona agente, que se apartan en parte de lo clásico⁹⁹.

Libanio emplea παρά en vez de ὑπό, sustitución que se da en Isócrates¹⁰⁰ y que es frecuente en autores tardíos.

ἕτερα μὲν γὰρ εἴρηται πολλὰ ψευδῆ μὲν αὐτὰ καὶ παρὰ ἀνθρώπων ἐχθρῶν ... *or.* 2, 2

También emplea el dativo sin preposición en competencia con el ὑπό.

εἴρηται τισι περὶ ἡμῶν *or.* 2, 1

⁹⁵ W. Schmid, *op. cit.*, t. 3, p. 62; t. 4, p. 62.

⁹⁶ F. Blass - A. Debrunner, *op. cit.*, § 244, 2.

⁹⁷ E. Schwyzler, *op. cit.*, pp. 192 ss.; S. Cirac Estopiñán, *op. cit.*, t. 3, pp. 474-475; J. Humbert, *op. cit.*, pp. 62-63.

⁹⁸ W. Schmid, *op. cit.*, t. 2, p. 20.

⁹⁹ E. Schwyzler, *op. cit.*, t. 2, pp. 237, 149-150; S. Cirac Estopiñán, *op. cit.*, t. 3, pp. 322 y 354; t. 4, p. 39; J. Humbert, *op. cit.*, pp. 108, 287.

¹⁰⁰ Isócrates: *Eginético* 37, 43; *Panegírico* 26, 27; *Busiris* 37.

La prosa de esta época ha dado gran extensión a este sintagma que se lee en autores aticistas¹⁰¹.

Infinitivo y participio

Del mismo modo, las formas nominales en Libanio nos ofrecen peculiaridades.

En primer lugar, el infinitivo está usado en función de imperativo. Excluimos los textos que se refieren a la tercera persona, pues cabe interpretarlos sobreentendiendo un verbo de obligación o conveniencia (δει, προσήκει).

Solamente, cuando se trata de un texto en segunda persona y el verbo está en infinitivo, no cabe duda que éste está en función de imperativo.

οὐ δ' ἄλλὰ θαμίζειν ἡμῖν or. 1, 124

Este hecho está bien atestiguado en Homero, Heródoto, los trágicos, Tucídides y Platón¹⁰². Los gramáticos antiguos lo interpretaban como aticismo¹⁰³. Libanio y autores tardíos siguiendo a Elio Arístides¹⁰⁴, lo emplean. En el N.T. está limitado a dos lugares de San Pablo¹⁰⁵.

Sustantivación

La sustantivación es la causa más importante de peculiaridades que afectan al infinitivo, al participio y al adverbio. Veamos, en primer lugar, el infinitivo.

La sustantivación del infinitivo es frecuente en todas las épocas del griego. La lengua helenística explota este sintagma para expresar las nociones abstractas¹⁰⁶. Libanio lo emplea en toda gama de posibilidades:

- a) *Infinitivo sujeto de un verbo usado transitivamente*
τό δ' ἀπορεῖν συμμάχων ἐπειθέ με βοηθεῖν or. 29, 14
- b) *Infinitivo sujeto de un verbo usado intransitivamente*
καὶ προσῆν τὸ πλίνθον ὅπτην πρὸς ἑαυτὴν ἀσφάλτω δέδεσθαι or. 18, 235
- c) *Infinitivo en dativo instrumental*
τῷ μὴ τοιαῦτα ἐξετάζειν ἀκριβῶς ... τιμώντες ... ἑαυτούς or. 33, 8
- d) *Infinitivo sujeto de un genitivo absoluto*
τοῦ τὸν πρότερον ἀποκαμειν εἰσαγοντος τὸν διάδοχον or. 46, 7

Giros preposicionales

Éstos están presentes en la prosa clásica, pero con una mayor profusión en la helenística, para indicar la causa, la finalidad, la relación temporal. Libanio emplea διά, παρά, ἐπί para expresar la causa.

καὶ μὴ μετὰ τῶν τότε ὑβριζομένων διὰ τὸ μὴ δύνασθαι τὰ τότε πραττόμενα ἐπαίνειν ἐν τῷ τιμᾶσθαι πάλιν ἔστων or. 26, 35
ἐωράκαμεν δέ ... οὐδὲν τῶν χρησίμων αὐτοὺς ἐμφυγὸν παρὰ τὸ μὴ παιδαγωγείσθαι ταῖς τούτων γνώμας or. 51, 23

¹⁰¹ W. Schmid, *op. cit.*, t. 3, p. 57; t. 4, p. 59; E. Schwyzter, *op. cit.*, pp. 149-150.

¹⁰² E. Schwyzter, *op. cit.*, t. 2, pp. 380-82.

¹⁰³ W. Schmid, *op. cit.*, t. 4, p. 618, n. 41.

¹⁰⁴ *Id.*, *op. cit.*, t. 2, p. 57.

¹⁰⁵ F. Blass - A. Debrunner, *op. cit.*, § 489

χαίρειν μετὰ χαίρόντων, κλάειν μετὰ κλαίωντων

Rom. 12, 15

πλὴν εἰς ὃ ἐρῶσάμεν, τῷ αὐτῷ στοιχεῖν; Ph. 3, 16

¹⁰⁶ E. Schwyzter, *op. cit.*, t. 2, pp. 369 ss.

ὁ βασιλεῦ, ἡμεῖς μὲν ἡμᾶς αὐτοὺς ἐνεδώκαμεν σοι ... οὐκ ἐπὶ τῷ κακῶς ὑπὸ σοῦ παθεῖν, ἀλλ' ἐπὶ τῷ κᾶν εἴ τις ἕτερος τολμήσειε, σὲ διακωλύει Decl. 4, 68

Todos estos giros se encuentran en el N.T.¹⁰⁷.

Pasemos a la sustantivación del participio. Es muy frecuente en todas las épocas de la *koiné*: οἱ ἀσθενούντες (los enfermos), τὰ γεγραμμένα (los escritos), τὸ παρόν (el presente). Los autores tardíos podían apoyarse en Heródoto.

Libanio emplea el participio sustantivado en género neutro con valor colectivo, sustituyendo a masculinos y femeninos.

ἐξ ὧν πολὺ τὸ θησικόν or. 1, 233
τὸ φεύγον = οἱ φεύγοντες or. 10, 26
τὸ βουλεύον = οἱ βουλεύοντες, ἡ βουλή or. 20, 5
τὸ μὴ διδοῦν = οἱ μὴ διδόντες or. 62, 20
τὸ πεφευγός = οἱ πεφευγότες or. 59, 112

También emplea el participio sustantivado para designar abstractos, fenómeno que se da en Tucídides. Es característica de la mayor parte de los autores tardíos.

τὸ συνειδός «la conciencia» or. 23, 10
κινήσειν τὸ ἡσυχάζον «sacudir la apatía» or. 41, 3
πρᾶξει τὸ παριστάμενον «actuar según vuestra idea» Decl. 4, 3
τὸ τῆς στρατιᾶς ὑπερβάλλον «la superioridad numérica de la armada» Decl. 47

Finalmente, este participio con frecuencia designa la causa de la acción verbal.

ἀλλ' ἕτερον τὸ πείθον «pero otro era el motivo que los inspiraba» or. 1, 38
νῦν δ' οὐκ ὄρω τὸ ποιοῦν τὴν ἐπίδειξιν «por ahora no veo lo que me impulsaría a pro-nunciar la *epideixis*» or. 3, 30
τί τὸ ταῦτα ἀναγκάζον καὶ ποιεῖν καὶ λέγειν; «¿qué es lo que me obliga a actuar y a hablar?» Decl. 50, 12

El sofista, en este múltiple uso del participio sustantivado, está sometido a una doble influencia: la de la prosa de Tucídides y la de la época imperial que imita a sus predecesores helenísticos.

Pero esta sustantivación afecta al adverbio y al sustantivo. Desde el s. V aparecen especialmente en Heródoto y en los prosistas áticos adverbios y sustantivos precedidos de preposición y artículo tanto en función de adjetivos como de sustantivos¹⁰⁸. Idéntico fenómeno sintáctico se observa en el N.T.¹⁰⁹. Libanio emplea con profusión estos sintagmas precedidos de las preposiciones πρὸς, ἐν, περὶ, παρά, ἀμφί.

λαλῶν δέ τι πρὸς τοὺς πλησίον or. 41, 3
ἐν τοῖς ἔμπροσθεν χρόνοις Ep. 930, 3
τῶν περὶ ἐκεῖνον or. 1, 39
ὁ παρὰ τῶν πλησίων φθόνος Decl. 2, 9

El sofista designa con estos giros numerosas funciones del Bajo Imperio, tiñéndolas de un matiz banal o despectivo.

οἱ ἀμφί τοὺς ποιητάς «los gramáticos» or. 1, 44
ἄνδρα τῶν περὶ τὸν Ἀσκληπιὸν ἕνα «un médico» Ep. 888, 3

¹⁰⁷ F. Blass - A. Debrunner, *op. cit.*, §§ 398-404.

¹⁰⁸ E. Schwyzter, *op. cit.*, t. 2, pp. 413-417.

¹⁰⁹ F. Blass - A. Debrunner, *op. cit.*, § 266.

οἱ ἐν τῇ βουλῇ	or. 46, 6	} «para indicar los decuriones»
οἱ ἐν τῷ καταλόγῳ	or. 41, 17	
οἱ ἐν τέλει	or. 2, 6	
οἱ ἐν ταῖς τάξεσι «para indicar los funcionarios»	or. 18, 149	

Negaciones

Finalicemos con el uso de las negaciones. Los prosistas de la época imperial encontraban dificultades para el empleo correcto de las negaciones οὐ y μή¹¹⁰. Generalmente, Libanio las emplea bien, pero no faltan ejemplos en los que la presencia de οὐ en vez de μή no está justificada ya que la negación del período hipotético eventual, irreal, y del infinitivo sustantivado es μή¹¹¹.

Período hipotético eventual

ἂν δ' οὐκ ἐθέλης λέγειν, ἀνάγκη ἐμὲ μαντεύεσθαι *Ep.* 18, 1

Período hipotético irreal

εἶπερ οὐκ αὐτὸς ἠλπίζετο, πάντως ἂν αὐτοῖς πλάνοις δόντας ἐπεισεν ὑπομείναι τὴν παρουσίαν *or.* 22, 16

Infinitivos sustantivados (contraposición de μή y οὐ)

τὸ μὴ δοῦναι μὲν ἔσχε, τὸ δ' οὐκ εἶναι δόξης ἄξιος οὐκ ἔχει *Ep.* 845, 3

Libanio, siguiendo la prosa tardía, emplea la negación μή en vez de οὐ en oraciones subordinadas causales, introducidas por ὅτι y ἐπειδή, pretendiendo darles un matiz subjetivo¹¹², tendencia que comparten los aticistas¹¹³.

ὅτι μὴ σφᾶς αὐτοῦς ἀπέδοντο *or.* 1, 36
 ὅτι μὴ θάνατος ἀντι τοῦ παρόντος ἐπῆλθεν *Ib.* 204
 ἀλλ' ἐπειδή σε μὴ δύναμαι παῦσαι τῶν ἐμῶν ἐπιθυμείν *Ep.* 36, 2

Dicho sintagma lo encontramos en el N.T.¹¹⁴.

ὁ μὴ πιστεύων ἤδη κέκριται, ὅτι μὴ πεπίστευκεν *J.* 3, 18

Conclusiones

1. La sintaxis de Libanio confirma su diglosia. Por una parte, sigue con su prurito aticista, por otra, recibe una fuerte influencia de la *koinē*.

2. Su sintaxis está muy lejos de la diafanidad ática, encontrando a veces construcciones enrevesadas.

Universidad del País Vasco
 Euskal Herriko Unibertsitatea

PEDRO GAINZARAIN

¹¹⁰ W. Schmid, *op. cit.*, t. 4, p. 623.

¹¹¹ E. Schwyzler, *op. cit.*, t. 2, pp. 594 y 571.

¹¹² *Id.*, *op. cit.*, t. 2, pp. 595-596.

¹¹³ W. Schmid, *op. cit.*, t. 1, pp. 50, 99, 245; t. 2, p. 60; t. 3, p. 88; t. 4, p. 91.

¹¹⁴ F. Blass - A. Debrunner, *op. cit.*, § 428, 5.

ANEXO

A) TÉRMINOS Y PERÍFRASIS RELACIONADOS CON LA ENSEÑANZA

ἀγέλη: Conjunto de alumnos.

ἄγών: Discurso.

ἄγωνίζεσθαι: Pronunciar una declamación.

ἄθλος: Discurso.

ἀκροάσεις: Audiciones, sesiones de lectura pública.

ἀκροατήριον: «*Auditorium*», sala de conferencias.

ἄμλλα: Disputa.

Disertación escrita (*disputatio*) en la que el alumno debe sostener la tesis opuesta a una sentencia de Homero, Demóstenes, etc.

ἀντικαθήμενος: Rival de un sofista.

ἀντίτεχνος: Rival de un sofista.

ἀποστάσεις: Defecciones de alumnos.

βάθρον: Los bancos del colegio: taburetes de madera.

γραμματικός: *Grammatikós*. Introduce en la lectura y explicación de los poetas. Imparte la enseñanza de 2.º grado. Ésta abarca:

Crítica del texto: *diórtosis*.

Lectura del texto: *anágnosis*.

Explicación del texto: *exégesis*.

Juicio del texto: *krisis*.

γραμματιστής: *Grammatistēs*: imparte la enseñanza elemental. Ésta comprende la lectura, escritura y cuentas.

δεικνύναι λόγον: Dar una conferencia.

διακωδονίζω: Literalmente es golpear un vaso para ver cómo suena. Se trata del examen previo *peira* para ingresar en un colegio de retórica.

διαλέγειν: Designa la elocuencia.

διαλέγεσθαι: Término técnico literario:

Practicar el género de la *diálexis* en oposición a la declamación.

«Dialogar, «Discutir» = practicar la dialéctica o la crítica.

Expresarse en público.

διατριβαί: Trabajos intelectuales.

Trabajos relacionados con la enseñanza; a veces podían ser trabajos que eran competencia del profesor adjunto.

διδάσκαλος: Profesor.

ἐπίδειξις: Sesión de lectura pública.

Conferencia pública.

Discurso pronunciado en el senado para ser nombrado profesor. El discurso debía ser hecho por el aspirante.

ἐργαστήριον: Facción entre los mismos maestros.

ἐρρωμένος εἰς τοὺς λόγους: Fórmula estereotipada «dotado de aptitudes para los discursos».

ἐταιρεία: La facción, el clan.

Organización para actuar, atacando o defendiéndose.

ἐταῖρος: Discípulo.

Partidario político.

Miembro de una secta religiosa.

ἐταῖροι: Los colegas del sofista presentes en la sala, que participan en los mismos trabajos y servicios que él.

- θέατρον: Sala de conferencias o auditorio.
 θόρυβοι: Aplausos.
 θρέμμα: Alumno.
 θρόνος: Cátedra, sillón con respaldo y patas curvadas desde donde el maestro enseña.
 Autoridad.
 ὁ κοινωδὸς τῶν πόνων: Profesor adjunto.
 κρότος: Ruido de los aplausos.
 ὁ λόγους τοὺς μὲν γνησίους τιμῶν: Orador que se apoya en la tradición clásica en oposición al *Asianismo*, que en su tiempo era considerado como moderno.
 μαθητής: Discípulo.
 μέρις: Facción entre los mismos maestros.
 μοῖρα: «Partido», «clan» de un maestro.
 μορφαί: Figuras de retórica lo mismo que σχήματα.
 μουσεῖον: Colegio de letras.
 εἰς μουσεῖα φοιτᾶν: Frecuentar el colegio de letras.
 νεάνισκος: Estudiante.
 νέοι: Los estudiantes.
 ὀμιλητής: Discípulo inscrito oficialmente en la lista, el «*Katálogos*» de un profesor.
 παῖς: Hijo, niño, esclavo-servidor, discípulo.
 πείρα: Examen de ingreso en un colegio.
 πλησιάειν: Frecuentar a una sofista sin ser necesariamente discípulo oficial.
 ποιμνιον: Conjunto de alumnos.
 ποιεῖν: Dar clase.
 πόνοι: Enseñanzas.
 Trabajo tanto del que enseña (maestro) como del alumno que se esfuerza por adquirir la elocuencia.
 προβάλλειν: Proponer un tema sobre el que se hace una *epideixis* retórica.
 πρόβλημα: Proposición del tema de una *epideixis* retórica.
 προσαγωγεῖς: Reclutadores de alumnos.
 προσαιτῆσαι: Captar alumnos.
 προσηγορία: Puede significar el título del profesor de retórica latina.
 πῶλος: Alumno.
 ῥεῦμα: Elocuencia del orador.
 ῥήτωρ: Profesor de retórica. Ocupa una especie de segunda cátedra. Sus funciones son:
 Inicia la enseñanza de la teoría, pero no la dirección de los ejercicios prácticos.
 Su nombramiento no es oficial.
 No tiene derecho a las *ateleias*.
 Es pagado por los propios alumnos, no por la ciudad.
 σοφιστής: Profesor de retórica:
 Dirige los ejercicios prácticos de los alumnos.
 Ofrece una serie de lecturas públicas.
 Es nombrado por el consejo de la ciudad con la aprobación de la administración imperial.
 Goza de *ateleia* o exención de impuestos.
 Es pagado por la ciudad y por los alumnos.
 Puede servirse de «*Hypodidaskalois*».
 σύλλογος: Designa sesiones de trabajo en «petits comités» entre colegas o especialistas.
 Sesión donde se reúne la gente cultivada para examinar las dotes del nuevo sofista.
 συμμορία: Facción entre los mismos maestros.
 Clase o sección.

- συμφοιτητής: Condiscípulo.
 συνεῖναι τοῖς νέοις: Dar la clase.
 συνουσία: Clase, sesión de trabajo.
 σχήματα: Figuras de retórica.
 τρέφειν: Instruir, educar, alimentar, entretener y prestar atención tanto a un estudiante como a un niño.
 ὑποδιδάσκαλος: Adjunto de sofista.
 Se dedica a la *propedéutica* de los estudiantes de 1.º y 2.º año de retórica.
 φάλαγξ: Facción entre los mismos maestros.
 φοιτᾶν: Ser estudiante, frecuentar, ir al colegio.
 φοιτητής: Discípulo oficialmente inscrito.
 φόρον νέων: Pago que a veces podía exigir el maestro a sus alumnos.
 χορός: Clase, los estudiantes que forman el auditorio de un maestro.
 τοῦ χοροῦ κορυφαῖος: Jefe de los estudiantes en el colegio de los sofistas.

B) TÉRMINOS Y PERÍFRASIS SOCIOLOGICO-ÉTICO-RELIGIOSAS

- ἀγείρειν: Convocar al público a una fiesta, a un discurso de aparato.
 ἀγορανόμος: Curial encargado de diversas inspecciones.
 ἀγρός: Heredad.
 ὁ ἄγων τὸ ἔθνος: *Consularis Syriae*.
 ἀγωνοθετεῖν: Organizar los Juegos Olímpicos.
 αἰτεῖν: Hacer una plegaría.
 ἀμνητοί: No iniciados, refiriéndose a los cristianos.
 ἀναλώματα: Gastos litúrgicos.
 ἀντιστησῆαι ταῖς ἀπὸ τοῦ θρόνου φωναῖς τὰς ἀπὸ τοῦ βουλευεῖν: Oponer a la lengua de la autoridad la del consejo frente a los excesos de los gobernadores.
 ἀποδέεται: Miembros de la curia responsables de los impuestos en especie.
 ἀρχή: Administración del Estado. Relacionados con ἀρχή:
 ἀρχὴ ἔννομος: Autoridad ejercida legalmente.
 ἡ ἐλάττων ἀρχή: *Consularis Syriae*.
 ἡ μείζων ἀρχή: *Comes Orientis*, jefe de varias provincias y superior del *Consularis*.
 οἱ ἐν ἀρχαῖς γεννημένοι: *Honorati*
 τὴν τὰ αὐτῆς ἀπειληφῶσαν ἀρχήν: La Autoridad que recobra sus poderes.
 ἀρχιερεῖς: Sacerdote provincial; en la práctica se confunde con el *syriarca*.
 πόλεων ἄρχοντες: Gobernadores de ciudades. Se refiere únicamente a la vida municipal: abastecimiento, justicia, espectáculos.

Otras expresiones que designan la función pública:

οἱ ἐν τέλει:
 οἱ τὰ πολιτικὰ πράττοντες.
 τὰ κοινὰ πράττοντες.
 τῆς πόλεως προστατεύον.
 οἱ πολιτευόμενοι.
 οἱ προτεύοντες.

} Los magistrados superiores de las ciudades, curiales.

- ἄρχων: Todo funcionario imperial, desde el prefecto al *praeses*, incluso el defensor y el *curator*.
 ἄρχων ἔθνους: *Consularis Syriae*.
 ἄρχων ἔθνων, τῶν ἔθνων: *Comes Orientis*, el jefe de varias provincias y el superior del *Consularis*.
 ἄρχων Συρῶν, τῆς Συρίας: *Consularis Syriae*.
 ἄστνυ: Aglomeración urbana, opuesta a la *polis*.
 ἄστυνόμος: Responsable del mantenimiento de calles.

ἀσφαλεία: Seguridad.

Liberación de las cargas financieras de los curiales y senadores.

ἀσπῳτία: Dilapidación del patrimonio familiar.

ἀτέλεια: Exención de impuestos: Comprende tres casos.

1. *Immunitas* legal de profesores, médicos y funcionarios.
2. *Vacatio* temporal de liturgias.
3. Deserción ilegal de fugitivos.

ἀτιμία: Desprecio, no privación de los derechos de ciudadanía.

βασιλεύς: *Imperator*.

βούλευμα: La resolución, el resultado de una deliberación.

βουλευτήριον: Lugar donde se reúne la curia sola o en presencia del gobernador, que convoca la reunión.

βουλήτης: Curial, decurión.

Otros términos y perfrasis que designan la pertenencia a la *boulé*:

βουλευόντες.

οἱ ἐν τῇ βουλῇ.

οἱ ἐν τῷ καταλόγῳ.

οἱ εἰς τὴν βουλὴν τελούντες.

τὴν βουλὴν ὠφελεῖν.

βουλευτικὸν λεύκωμα: Álbum municipal, el *Katálogos*.

γεωργεῖν: Ocuparse de los ingresos de una heredad.

γεωργοῦντες: Proprietarios rurales.

γνώριμος: Amigo.

δαπάνη: Gastos litúrgicos.

δεῖσθαι: Plegaria más insistente.

ὁ δεῖνα, τοῦ δεῖνος: Según algunos designaría al Cristo.

δεσμά: Equivalente a *κατάδεσμοι*, lazos mágicos, maleficio, embrujamiento.

δημοσία: Finanzas de la ciudad.

διακονία: Servicios distintos de las *leitourgiai*.

Diakoniai = *Curae* occidentales.

Participación en una embajada.

Defensa de los intereses de la ciudad (función de *syndico*).

Control o inspección de los trabajadores encargados de reparar las carreteras, acueductos, puentes, edificios públicos.

Misiones temporales: recuperación de curiales huidos, control de precios y de cuentas de comerciantes, función del *irenophylako*, lucha contra el bandolerismo.

δῶγμα: Decreto.

δύναμις: Autoridad.

δυνατοί: *Potentes*, funcionarios dotados de *δύναμις*.

δισσεβεῖς: Impíos, refiriéndose a los cristianos.

ἐγγρητής: Encargado de sustituir al titular de una liturgia, si él falta.

ἔθνος: Nación o provincia.

Corporación o clase social.

εἰρήναρχος: Responsable del orden público.

εἰρηνοφύλαξ: Funcionario encargado de pagar el salario de los guardianes de la paz.

εἰσοδοί: Visitas oficiales que tienen lugar cuatro veces al mes.

εἰσπράξεις: Cobro de impuestos.

ἐλκεῖν: Ingresar involuntariamente en la curia o en otra función.

ἐξέταξις: Instrucción municipal.

ἐξουσία: Autoridad arbitraria.

ἐξωμοσία: Término técnico para rechazar un cargo público.

ἐπάδων: Curandero mágico.

ὁ ἐπὶ τὸν μεῖζω θρόνον ἤρων: *Comes Orientis*, jefe de varias provincias y superior del *Consularis*.

ἐπαικία: Término aristotélico para referirse a *σωφροσύνη* y *αἰδώς*.

ἐπιτήδειος: Amigo.

ἐπιφανείς: Notables, Curiales.

ἐπῳδαί: Encantamientos.

ἐραστής: Término para designar los sentimientos que uno experimenta hacia su ciudad.

ἔρωξ: Término para designar los sentimientos que uno experimenta hacia su ciudad.

Atractivo ejercido por la actividad literaria.

εὐεργετής: Es un funcionario especializado «*Benefactor*».

εὐφημαί: Aclamaciones con las que el pueblo saludaba a un oficial popular en el teatro.

ὁ ἐφροστηκὸς πλείοισιν ἔθνεσιν: *Comes Orientis*.

ζώνη: Cingulo, insignia de funcionario.

οἱ ἐν ζώνῃ γενημένοι: Designatarios imperiales que llevan el *cingulum*, como insignia de su grado.

ἡγεμόν: *Praeses*.

ἡγεμόν ἔθνους: Gobernador provincial.

θεοσδής: Epíteto imperial.

θεοεἰκλος: Epíteto imperial.

θηρία: Las bestias para los juegos.

ιδιώται: Personas sin autoridad.

ιδιωτεύειν: Permanecer en la vida privada.

ἱκετεία: Plegaria más insistente.

καλεῖν: Plegaria insistente.

κάπηλοι: Comerciantes.

καρπός: Tributo.

κατάδεσμος: Algo mágico que impide una cosa.

καταπράττειν: Apoderarse de la tierra hipotecada o transmitida más o menos fraudulentamente a *potentes* enriquecidos a costa de sus intermediarios.

κλήροι: Lotes de tierra de una ciudad. Hay dos clases de tierras:

1. La antigua tierra real seléucida, concedida desde su fundación.
2. Propiedades legadas por particulares, a las que se podían añadir tierras compradas por la ciudad.

κορυνηφόροι: Los que llevan una maza.

κυνηγέται: Los que combaten con las bestias, los que son alabados por combatir.

κόμη: Aldea rural.

κῳμαι μεγάλοι: *Metrocomiae*, donde viven pequeños propietarios libres y las ciudades de los colonos.

Aglomeraciones muy pobladas, que poseen sus artesanos, hacen entre ellas cambios comerciales; sus habitantes son más ricos y tranquilos que los de los puertos.

λειτουργεῖν: Asumir los deberes curiales, es decir, las cargas litúrgicas.

λειτουργία: Lo concerniente a los juegos, espectáculos, prestaciones.

ὁ λειτουργῶν: Curial que asume las cargas litúrgicas.

λύειν ζῳνας: Hacer dimitir a altos cargos.

μαστυγοφόροι: Los que llevan un látigo. Rodean al gobernador cuando se da un espectáculo.

μεγάλῃ βουλῇ: Senado de Constantinopla.

μεγαλοπρεπεία: Magnificencia.

μεγαλοψυχία: «Grandeza de alma», virtud pagana por excelencia. La fuerza y el coraje de los luchadores con las fieras.

Cualidad de los *bouleutai*, cuyo espíritu cívico es tal que renuncian por la «grandeza» de espíritu a las *ateleiai* que les correspondían por ley.

μείζων δικαστήριον: Jurisdicción superior.

μείζων δίκη: Jurisdicción superior.

μικροψυχία: Opuesto al término *megalopsychia*.

νόμος σωφρονεῖν: Fijar el precio razonable de los artículos.

νόσημα: Envidia, avaricia.

οἰκιστής: Fundador. En el Bajo Imperio:

1. El que da a la ciudad un estatuto favorable.
2. El constructor de monumentos, el que reconstruye una ciudad destruida por un temblor de tierra o por las invasiones bárbaras.
3. El emperador que perdona a una ciudad digna de ser destruida por sus faltas.

ὄμιλία: Trato referido a los dioses.

ὄνομασία: *Nominatio*:

Adjudicación de una *leitourgia*.

Introducción de un miembro en un *ordo*.

Términos equivalentes de *ὄνομασία* son νομίζειν, αἰρεῖσθαι.

ὄσοι δεσπότης ὑπηρετοῦσι: Los que sirven a los señores, los colonos.

ὄσοι τὴν γῆν ἐργάζονται: Los que trabajan la tierra.

οὐσία: Substancia, fortuna territorial.

πατήρ τῆς πόλεως: Defensor de la ciudad.

πειθεῖν: En el léxico de los *arbitores* el arte de gobernar: la obediencia de los súbditos debe ser efecto no de la violencia sino de la persuasión.

Πέρηνθος: Heraclea, nombre que la ciudad había adoptado después de Diocleciano. Lo emplea por Aticismo.

πολιταί: Curiales, considerados ciudadanos por excelencia.

πολιτεία: Derecho de ciudadanía que posee todo ciudadano.

Forma de gobierno, conjunto de leyes políticas.

Régimen municipal como lo practicaban los romanos en tiempos de la República.

Las leyes imperiales aplicadas a las ciudades.

Vida municipal, reglamentada por las leyes y las obligaciones a las que no se debe sustraer.

Actividad de los curiales en la ciudad.

πολιτεύεσθαι: Desempeñar el papel de administrador.

πονούντες: Labradores, agricultores.

προπολιτευόμενος: *Principalis*.

προστασία: Todo acto de gobierno, de dirección, de administración bajo la responsabilidad de un jefe que tiene un servicio. Sinónimo de *patrocinium*.

προστατής: Patión, protector de un individuo.

πρώτοι: Los primeros de la curia.

Otras expresiones que designan una excelencia o preeminencia social:

εἰς τὰ πρῶτα τελεῖν.

τὰ πρῶτα τῆς πόλεως.

τοὺς ἐν ταῖς πόλεσι πρώτους.

δυσὶν πολιτευόμενοι ἢ τὰ πρῶτα ἦσαν.

ῥαδοῦχος: *Lictores* bajo las órdenes del gobernador, encargados de mantener el orden.

σιτηγία: Liturgia del barco.

Transporte de trigo hecho en servicio del Estado.

Ἐκῆθοι, σκυθικός, ἦ, ὄν: Los godos en autores de los siglos IV y V d.C. Posible aticismo lexical.

σοφία: Habilidad de los que combaten en la fiestas.

στενωπός: Pasillo estrecho que en el *bouleutērion* separaba la sala de los cursos de la sala de sesiones.

στρατιωτής: Originariamente soldado al servicio inmediato del emperador en el palacio y en el campo de batalla.

Funcionario civil en una administración.

Funcionario del emperador.

σύλλογος: Sesión de la βουλή.

συνδικεῖν: Ejercer la función de síndico.

σύνδικος: Abogado en general.

Abogado cerca del tribunal de los gobernadores.

Abogado de la ciudad.

Defensor civitatis.

συνέδριον: Senado de Constantinopla.

συνήγοροι: Abogados profesionales en general.

συρίαρχος: Organizador y presidente de los Juegos Olímpicos.

τὸ σῆμα τῆς πόλεως: Conjunto urbano que se habita.

σωφρονεῖν: Ser prudente.

Restablecer el orden, hacer volver a la razón al pueblo sublevado.

τάξις: Puesto de todo súbdito del emperador, que no debe abandonar y del que debe ser digno.

ταραχή: Intranquilidad psíquica.

ἡ τέχνη τῶν σημείων: Taquígrafa, técnica de los notas.

τιμὴ: Atenciones, favores delicados, satisfacciones de vanidad que otorgan o niegan personas importantes.

Indemnidad honorífica.

τοὺς περὶ τοὺς τάφους: Perífrasis que los paganos utilizan con cierto desprecio para designar los lugares de culto cristiano, construidos sobre las reliquias de los mártires.

ὑπαρχος: El prefecto del pretor.

Un prefecto de Constantinopla o Roma.

El *Comes Orientis*.

ὕπογραφεῖς: Secretarios.

φιλοτιμία: Generosidad en la organización de los Juegos Olímpicos.

El espectáculo mismo.

Casi sinónimo de *leitourgia*, *euergetia*.

φορά: Violencia de las pasiones.

φορός: Contribución territorial del campesino.

φόρτιον: El trabajo material.

φύλακες: La policía de la campaña.

χορηγία: Liturgia referente a los espectáculos.

χριστέμποροι: Mendigos.

χρυσίνος: *Solidus*, moneda en oro.

χρυσίον: *Solidus*, pieza de oro, moneda de oro de uso muy corriente.

ψηφίζεσθαι: Para subrayar la autonomía de una asamblea capaz de tomar acuerdos.